

Kafaramero P'awuloosakkoki Handdaa Kafilip'isiyoosa Ibaaddo Tos Tabano

P'awuloosa hikka handdaa kakkoons'aafera, Mek'edooniya kaʔamamaro karoomi k'alaadayi kagirow tafilip'isiyoosa katamaakki min kawaawunya; hikki min kawaanna, P'awuloosa horaarjje ul kaʔawuropaa kaʔalliiseroye; hikki handdaa kakkos'aafamera P'awuloosa min kashaanoyi takkogiree, kakkalee kahandaare amaniilko neebaanjje usu kakkogeyaatte gooratana kafilip'isiyoosa min kawaayi kagire kat'araa agaalsisikkotti aalanttii wodanatteessa yaadaayi ashurukki antte kakkogitte almmaayiye. Halleewo kuwaarre P'awuloosa Yesuusa Kiristoosaa gutii kaʔabanaaye ammano aaloo kaʔataate mankkollee maraan hikka handdaayi aaloo kamutara geggelona kaʔatii abddatanoye.

P'awuloosa hikka handdaa kakkoons'aafera tahoraarjje aalantti usu kakkorrakkatere goorata usu gargaarin ilabo kafarere kafilip'isiyoosa amaniil galatinye; usuna leere isoo gutii kalekaleetti rakkoo gogeetenna suure jabuunna kaʔatii abddatano isoon goggogirroon hitta esellaayi iso ataayisara. Koorana t'aadatano baasiguren Yesuusa Kiristoosakokki isi yeraasatanoyi goggoʔammagamirawun ataayise iso shaadisara; Yesuusa kiristoosane wota ayyaanayi koo laanoyi kahelateraan giri kawaa kasinoo

ilabokko kaɓemeeterona ammanooyi kaɓatateeranya kuwaarre seera ooratanoyi kahelamero lakkoyo amaa iso shaadisara; Yesuusane wota laanoyi kagira dubba Waa isoon tasisinaro nogoddana geggelona usu isoon s'aafara.

Hikki handdaa kakkoɓaddeesamera geggeloo, abddatanoo, raattoo laanona amaniilkokki ammanonna giri ataatano addeesise mankkotusero maraanya, adena kafaramere P'awuloosa kafilip'isiyoosa min kawaawun taɓabo taɓatii geelanje tusara.

Raattoo Hikki Mas'aafa Kaɓabera

Tabano 1:1-11

P'awuloosa kakkogire girikkeessa gara 1:12-26

Kaɓammano girikokki masuussa 1:27–2:18

T'imotoosaanna Ep'afiroditusan P'awuloosa kaɓabo halchcha 2:19-30

Ammano oneebaataaraankko isizooratano 3:1–4:9

P'awuloosa kafilip'isiyoosa amaniilun kasisero gorssana galata 4:10-20

Gudisano 4:21-23

¹ Yesuusa Kiristoosan diyyijjool olleeraan P'awuloosakkona T'imotoosakko;

Min kawaakki jaarsoleenna daak'oni wota tafilip'isiyoosa katamaayi ogiraan Yesuusa Kiristoosaayi k'ulluunɓi olleeraan dubbaan,

² Waa Aabbokkaankko, Goottakkaani Yesuusa Kiristoosakko sinonna nogodda isinuun halleeto.

Galatana ebi

³ Isin takkoshaadiro tooto Waakkee galataara.

⁴ Arggetto isin dubba maraan gozebaaro, geggelooyi ebaatara;

⁵ Tahoraarjee arrikko haggazabtteedden taa gidda geetanii wongala handdayin iinne wota feltteettaan.

⁶ Isinii felo oʔidanzi kahaggazabera usu Kiristoosa Yesuusa tazemeetaro arri taageeroon feli kagudisinaro ani addeesara.

⁷ Wodanatteeyi mankkogittaa maraan, isin dubbaan haa k'oppaano iin garaya; shaamanokeeyinna leere tawongala rummiin jereen shafatanoyinna ataayisanoyi dubbana inne wota sino tawaa oʔatatteettaan leeteettan.

⁸ Kakiristoosa Yesuusa nenzeyisanoo ani isin dubbaan eeggitakki halchcha abo Waa iin atokkeeya.

⁹ Geelanjettisin k'arumma tazatiiyinna shaadano dubbaa jiinayi goggobalʔatton ani ebaatara,

¹⁰ Hikkina dubbaankko karooraro assaabi goggoʔaddeessawun, Kiristoosa takkoʔemetaro arri gin muc'ci oʔantteenna tuffi kallayinzi goggolleetawunya.

¹¹ Waawun kabajjanna galata Yesuusa Kiristoosakokki garanne tahelamatto tak'ullummaa ilii goggoʔammagantawunya.

Shaamano kap'awuloosa wongala balʔaatano

¹² Abbilaalttee! Iin gutii kageera ayees wongala aaloo goggobalʔaaron gargaarano goggoʔaddeessawun ani dootara.

13 Hikkakko kakkeeyi shaamanokki Kiristoosa maraan laano, min kawono kaʔooraroyinna kakkalee dubbaa dollee addeesamera.

14 Shaamanokkeekkotti aalanttii Goottaayi tagitto abbilaalkko tammooggan haafura tawaa abissikkallayi, jabuuyi ayeesin ataan helatatta.

15 Kookkoo beellamanokko kakkeeyi okkalee adeen fezi tazidankko kakkeeyi Kiristoosa lallabaanan.

16 Hinzi fezi tazidanii Kiristoosa olallabaraan, ani wongalaan mooʔabayin minkashaano girano mankkokasaan maraan, geelanjee hikka felaraan;

17 Aanzi beellamanokko lellaamanokko kakkeeyi wongala olallabaraan adeen ani shaame giraan rakkoo iin gutii ataayisiin k'oppeereen idaneeyi alleenon giraan halchcha kakkisoo maraan Kiristoosa lallabaana.

18 Hayya k'arra meya? Metekki ayees idaneeyi leere fakkeessanoyi maaʔeeki raadiinna Kiristoosa lallabaanoya. Hikkaniinna ani gegge-laataara; in kageggelaayisarana,

19 In gutii kageera ayees, ebikkisin maraaninna kayesuusa Kiristoosa ayyaanakko tasisanttetto gargaarummana fayyinnakkeewun laano ani ka-sowa.

20 Maamisikki raadiinna muli goggomutoonkko kazatii halchhana abddi aba; ayesuun goʔameen kahorkkoo aani hittaari giriinna leere goyi Kiristoosa sooʔootteeyi goggokabajaamiro tazatii jabuu aba.

²¹ Haanssun iin giri amano Kiristoosaa giranoya; goyi amanona worze kakkohelamaro ayeesya.

²² Halleewo kuwaarre anggonnon gozaddallaye, tamutatta il girnnatta; ayesuun gozameen eeki asaabayinaro ani laakaso.

²³ Hinza lamaa c'annak'aamara; seeyire Kiristoosane wota girin halchchara; hikki aaloo kazidankkiya.

²⁴ Ayesuun gozameen anggonnon giranokki isinuun aaloo kazidankkiya.

²⁵ Hikka shaadaa ammanoo goggojiinat-tawunna goggogeggelatawun isin dubbaa dollee ani kazadallayinarona kagirnnaro addeesera.

²⁶ Adina emeeyire isin dollee kakkogirnnaro goorataayi aalantti teeyi Kiristoosa Yesuusa o2abtaan geggelo2oottisin jiinayinaraan.

²⁷ Kakiristoosa wongala kaalaalun goggodoo-tisaroo gira; hikki gollee emeeyi ani isin goddeenna goorttun fakkime giraan garakkisin go-maale, kawongala ammanooyi ibaaddo koo aani liideen jereen shafataa ayyaana kooyi ataayi aal-lanokkisin kasowa.

²⁸ Maamisikki raadiinna isin odidaraan arooshalagantten; hikki iso kakkobbayin-naraanna, isin adi kakkofayinattaan Waakko kasisamero malaatayya.

²⁹ Kiristoosa goggo2ammanntaawun kaalaa anleennon giraan usu maraan rakkoo goggo2atattaawun hitti sino isinuun sisanttetta;

³⁰ Haanssun gidda iinne wota rakkoo o2atatteettaan leeteettan. Hitti rakkoonna hittakko horeene in giyaano kaddeetettaanna giddana in

giyaa girano kamaalattanyya.

2

Fayyanka laano Kiristoosakko agaalisatano

¹ Kiristoosane wota kaɓabttaan koo laanokko kakkeeyi maamisikki ataatan, geelanjjekko kallee goggoɓisano, ayyaanaa koo laano, shaagana anjjire isinuun gogireen,

² Yaada kooyi, geelanjje tooyi, ayyaana kooyinna halchcha koo laanoyi, geggeloɓoottee addeesisa.

³ Anjjiree ammagamaddeen kakkalee ibaaddo isinkko karooraro aani tootaa kuwaarre, isi geelatano goorttun, «Inkko kakkalee ayyoya kagira» amaa laɓo kallayikki galata helayiin koonna aroofeltteen.

⁴ Metemetekisinii kakkaleetun laɓo kasisiro shaada kuwaarre, isiɓoottis in oolaalun laɓo kasisiro arooddeeten.

⁵ Kiristoosa Yesuusaa tagitte hasse k'ofa, isin dolleenna hagirte.

⁶ Usu yadaliittessaa Waa laa giraan,
Waa laanokkeessa usukko kasaamamero
aani yelate lakkotootatero;

⁷ Ayesuun goɓameen diyyii aani leere,
middi tazibaaddo malee alatare,
isiɓootteessa halaal yelate.

⁸ Ibaaddo lee emetere, isiɓootteessa hussisate,
taa gooron,
hassuwana masik'alii gutii taa gooron
kaɓajajaame lee.

⁹ Haanssun Waa aaloo t'ok'k'ise;
mege dubbakko karoore mege usuun sise.

10 Hikkina daruurnna ul, ulkkona hegelle,
gilb dubba
mege kayesuusaan goggogilbbisironya,

11 Erreb dubba
Waa odoon kabaja sisin,
Yesuusa Kiristoosa Goottaa laano
goggo?atotiroonya.

Barraajja aani hank'k'aano

12 Haanssun, ogeelaataro oottee! Arggetto
o?ajajaamattaan goggolleetettan malee, giddana ani
isin dollee giraan kaalaa anleennon giraan, su-
urewa gidda ani kakkoginnon goorata abssiinna
har?aanoyi fayyinnakkisinun felayeen;

13 Tazidan fezitteessa maraan Waa ajajaamano
isinuun sisaa, halchchakkeessa feloo hayisiin isin
orroo felara.

14 Maamisikki kookona hagumiguminoonna
hadogamooni fela;

15 Hittina tawoc'ac'c'aante tameellan alattaan
orroo mullanna tuffi kallayin?i, omuc'c'intteen
yiis kawaa liidden, barraajja aani alami dubbaan
goggohank'ayitawunya.

16 Hikkina kakkonliinnara giri kakkohelamaro
haafura ha?iisooni ataayisayi abatanooyya;
hikkamalee tiyaanokkee leere feloo?ootti la?o
kallayin?i lii goggohesoonkko Kiristoosa
abbaabate takko?emetaro arrii ani kakkodhaadara
aalannti iin gittowa amanoyya.

17 Waawun ammanooyi kasisattaan jaarssona
handdaano gutii girikki ka?adamara jaarssu lii
gosisamena in geggelaayisara; isinna iine wota
ogeggelaattaan leetaan.

18 Usumalee isinna geggelaayidden inna isinne wota geggeloꝝoottisinii kageggelaataro yelnnat-taan.

T'imotoosana afiroddit'ukokki faramano

19 Garakkisinkki ayees maalire geggelaayin, T'imotoosa isin tos saami farin Goottaa Yesuusa abddi yelatar.

20 Wodanakko isin kashaadira T'imotoosa aankkikki kakkalee ibaaddo ani lakkoꝝabo.

21 Dubbana kayesuusa Kiristoosa halchcha anlleennon giraan feꝛittisookki halchcha ammagayiin otittaaraanyan.

22 Ayesuun goꝛameen goggokasaanii T'imotoosa isiꝛootteessa atotisatera; ere odone wota gog-gohanddaarokki malee, inne wota felo owongala handdayera.

23 Goortta horenbbaan kallinnaro gok'ulleessaye T'imotoosa isin tos farin abddi yelatar.

24 Ani metekkeewun saami isin tos emeeyin Goottaayi abddatar.

25 Usumaleenna abbikkee, kafeloo saatikkeena iine wota wotaadara kalleero liin kadootisaro dubbaa goggogarggarron isin iin kafartettan isin-uun kahandaarekkisin Afiroddit'u abbaabi gog-gofarroon kadootisaro lee iin mutera.

26 Usu isin dubba halchchara; hawꝛamanokkeessa isin mankkomaalttettaan maraan yaadara.

27 Rumminaa usu hawꝛaamere goyin gabbal-amere; Waa ade shaaga yelera; gadda gadda gutii goggoꝛadamoonkko, iyyeenne kuwaarre isin olaalun lakkoyo.

28 Haanssun usu kallami goddeeten goggogeggelatawunna yaadakkina iin goggofuffudaaron farin aaloo halchcheera.

29 Geggeloo oʒidanii kagootta megee atayeen; usu aankkikki ibaaddona kabajaa.

30 Usuna, isin sisin kadaanddeenon handdaa ammagiin amaa neefotteessana hahazusanooni, felo okiristoosan goyi hizi gabbalame gire.

3

Tarummi k'ullumma

1 Goortta abbilaalttee! Goottaayi geggelaayen; usuwa abbaab gos'aafe in lakkohifachchiisaro; isinuunna laʒo sisirowa.

2 Hassu keroorkko isiʒoorayeen; meellane kafelarokkona kat'araa hamas's'isamano oʒagaalssisaraankko isiʒoorayeen.

3 Noonna, Ayyaana kawaayi ohedo-yisatannonna sarre kamutaro seeraa alleenon giraan Yesuusa Kiristoosa kaalaali odhaadatanno mankkolleene maraan rummii hamas's'iisaminnenna.

4 Godootise aninna sooyi kakkot'aadaro aba; maayyona sooyi kakkot'aadaro ayees kaʒabo aani gollenna, ani ade roorara.

5 Ani alayere arri tasiddeedi hamas'isamera, alattaanii ade tabiiniyaame aaniikko kaʒumulamero kaʒisiraʒeel ibaaddoyya. Hikkakko kakkeeyi ani kaʒaddeesame kaʒibirawwii ibaaddotiyya. Kaʒayihuudi seera ooratanokokki garaayi ade kafarasaawi ibaaddoyya.

⁶ Gara kak'anaateeyi gollee, ibaaddo kawaa kahoororeye; seera ooratanooyi tahelamatto rummiin gozameen ani tuffi kallayi gire.

⁷ Ayesuun gozameen iin lazo kasisare dubba gidida Kiristoosa maraan lazo kallayikki aani tooteera.

⁸ Hikkakkona roorise usuun amere ayees dubba kakkoonziisero kanne?abiraan kakkoginnon Goottakkee Kiristoosa Yesuusa malabanokokki jiinaanne wota goherregisiro, ayees dubba lazo kallayikki aani tooteera; usu maraan amere dubba waayera; Kiristoosa yelayiin amere dubba kamaaddinoon shakaar aani tooteera.

⁹ Iin seera ooratanooyi tahelamatta k'ullumma girttedde alleenon giraan, Kiristoosa ammananooyi hikka Waakko ka?emeetaro, ammanokko tahelamatto rummi usu dollekko goggohelanttonya.

¹⁰ Kiristoosana goyikko kiyaanokkeessakokki hunna goggomalabron, aboosakkeessa kahedeedamaro liin, gowaanoyiina usu aani liin halchchaara;

¹¹ Goyikko keyaano tos gin halchchaara.

Gachcho tos gin tiyaano

¹² Ani hikka dubba helayera goorttun likkiikki leera amano lakkoyo; ayesuun gozameen Kiristoosa Yesuusa in kakkeessa kakkoyelero, aninna kakkee yelayin ataayinara.

¹³ Abbilaalttee, ani ganaa ka?abayero aani yelayere isi?oottee lakkotootataro; ayesuun gozameen ayees koo felinnara; kahaaree illootaa horeene kagiro abin ataayinara.

¹⁴ Waa Kiristoosa Yesuusaa in elddeese mankoouumeron, baraara mankkohelayinnaro gin horddofinnara.

¹⁵ Goortta giri kaayyaana oataannenna noo ayees dubba hikkamalee diyaano dootisara; ayees kookkooyi kalekaleekki yaada gogire, Waa usu ayeenssa isinuun tusirowa.

¹⁶ Golleenna gidida kakkogeennenno usuuyi girnna.

¹⁷ Abbilaalttee! Masuussakkeeyi girin inne wota laa; noo katunsseno masuussa malee ogiraanna shaada.

¹⁸ Aalanttina hittakko horeene ade ade goggosegeeroo, giddana adera suurewa ootaa segaara; omooggan takiristoosa mask'aliiwun diina leen sesseetaraan.

¹⁹ Gachchottisona bayiya; bogikkisona Hedokkisoya; kabajjattisona yerankkisotta; wodanattiso kakkongitta ayees kazuleetunya.

²⁰ Noyeen ade ulkkaani daruuriya; esekko kazemeetarona kafayyisaro, Goottaa Yesuusa Kiristoosa halchchaa ooratanna.

²¹ Usuna dubba ussun kakkoziminssisero hunnaa okabajaameen soozootteessa aani goggolleerawun oyaateraana soozoottani iggilisinara.

4

¹ Haanssun ani ogeelaataronna ohalchchaaro abbilaalttee! Geggelozoottenna kallachchakkee olleetettaan, usumaleenna ogeelaatarozoottee! Hikkamalee Goottaayi ataayeen aallaa.

Markka tap'awuloosa

² Ewodiyanana Sint'eenki isizisirroo mege ka-goottaayi k'ofa tooyi isizaati goggogirraawun ani iso ebaatara.

³ Ii, ati kaɓabddante feloon una kalleetetta; wongala geggeesanokokki garaayi innenaa k'elmit'osine wota, usumaleenna megekkiso kagiri mas'aafaa os'aafameraankko okkalee ofeloo unatteenne wota oddafureraan hinza heleelja goggogarggaartawun ebaatara.

⁴ Arggetto Goottaayi geggelaayen; adena amara geggelaayen.

⁵ Idanettisin ibaaddo dubbaa dollee tazaddeesante halleete; Goottaa eneya.

⁶ Ayees dubbaa ebiinna, koo kakkaleetun ebaataa galatane wota hoosiinttisin Waawun sisa kuwaarre maamisikki ayesuunna arooc'annak'antteen.

⁷ Malabano kaɓbaaddokko tarooratto nogodda tawaa, wotanattisiniinna k'ofattisin Kiristoosa Yesuusa oorara.

⁸ Goortta abbilaalttee! Rummi kalleero dubba, kabajja kalleero dubba, likkiikki kalleero dubba, kamuc'c'ime dubba, kageggelaayisaro kalleero dubba, kaɓidankki kalleero dubba, idane golleetena goorttun galata, hikka aankkikki ayees dubba shaada.

⁹ Inkkoo kaɓagaalssattettaan goorttun kaɓatatteettaan woga, kamaaltteettaan goorttun kaddeetettaan maamisikki ayeenssa fela; kanogoddaa Heddo isinne wota linnara.

P'awuloosa usuun kafaramero ilaboon galataano

¹⁰ Goorata kamooggankko abbaabattedden addeen isin garakkee shaadano mankko-haggazabtteen maraan, in Goottaayi aaloo geggelaayisara; ogiraan felooyi tusin iddili lakko?abanaayiten kuwaarre shaadano shaadaa gitteen.

¹¹ Hikka kakkon?amara mankorakkaye maraan lakkoyo; aalanttina maamisikki ayees orroonna iin kagira leera amano agaalssayera.

¹² Helatanona leere waattiina ani kasowa, gobararena leere gozu?eenna, gohelayenna leere gowaaye maa?eeti ban?eenna leere maa?eeki gooratana iin kagira leera amanokotti hool agaalssayera.

¹³ Hunna iin kasisaro usuu dubba felin daand-daara.

¹⁴ Golleenna rakkoote ohedeedamattan mankkoleeten maraan tazidan feltteettaan.

¹⁵ Hikkakkona karoore, isin taflip'isiyoosa katamaakokki amaniil isin goggokassaanii, horaarjewa wongala kakko?atattetteen goorata Mek'edooniyakko ani kakkokkiyaare goorata, isinkko kuwaarre sisanoyinna atatanooyi kakkalee min ka?ebinna koonna lakkosise.

¹⁶ Tateselonk'k'eeyi katamaayi kakkogiree du-uddo, rakkootteyi giddagiddaa iin gargaarssa faratteettan.

¹⁷ Hikkina la?o isinuun adamaa goggoseetton kuwaarre ilabo halchcheere lakkoyo.

¹⁸ Kadootisaro dubba, kadootisarokkona roorssaye atayera; kafarttettan ilabona gene tazafiroddit'ukko ataye iin ammagamera; hikkina

urit taʔidanii kaʔammagamero, waayi dollee atamano kaʔabona kageggelaayisiro jaarssoya.

¹⁹ Hedokkina tanjiintti durmmatteessakki jilb-baa isinuun kadootisaro dubba Kiristoosa Yesu-usaa sisirowa.

²⁰ Hedokkanuunna Aabbokkanuun jiroommakko taa jiroomma geeroon kabajja usuun halleeto, hamiinʔi.

Tagachchoo nogodda

²¹ K'ulloolee dubbaan Kiristoosa Yesuusa no-goddattee geegisa. line wota ogiraan abbilaalnna nogodda farramaraan.

²² K'ulloolee dubba kakkaleekkona karoomi wonolaalun wono kallerekokki kaminee ibaaddo nogodda isinuun farramaraan.

²³ Tagootta Yesuusa Kiristoosa sino isinne wota halleeto; hamiinʔi.

Ammato Oꝛusub
The New Testament in the Baiso language of Ethiopia,
Latin script

copyright © The Word for the World International

Language: Bayso (Baiso)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source files dated 30 Apr 2025

6e4c0290-17d8-5d1c-ba1a-8827fe99140e